

Umstellung auf UniTronic

IEC 62841 – Normumstellung

20177

Betroffene Maschinen: AccuTec ASW 18-X ab Seriennummer 2019-09.

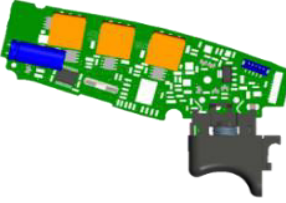

Maschinentyp	Materialnummer
ASW 18-6	711265
ASW 18-6 PC	711266
ASW 18-12	711267
ASW 18-12 PC	711268
ASW 18-18	711269
ASW 18-18 PC	711270
ASW 18-30 PC	711262
ASW 18-45 PC	711263
ASW 18-60 PC	711264

Änderung:

Auf Grund einer Normumstellung (IEC 62841), welche ab September 2019 gültig ist, wurde eine neue Elektronik entwickelt.

Zukünftig wird in AccuTec Maschinen die neue Elektronik (UniTronic) verbaut. Diese ist Bauart übergreifend einsetzbar und ermöglicht daher einen einheitlichen Verkaufspreis, der auf dem Niveau der alten Version bleibt.

Die alte Elektronik wird zukünftig nicht mehr bei FEIN erhältlich sein. Die Ersatzteil Elektroniken sind ab 31.10.2019 verfügbar.

Alte Elektronik	UniTronic
	
30762575990	30762621990
30762576990	
30762577990	30762623990
30762578990	
30762579990	30762625990
30762580990	
30762528990	30762626990
30762529990	30762627990
30762530990	30762628990

Umstellung auf UniTronic

IEC 62841 – Normumstellung

Reparaturfälle:

Die UniTronic ist rückwärtskompatibel und kann daher auch in Maschinen mit Seriennummer vor 2019-09. verbaut werden. Der Austausch erfolgt analog zu den bekannten Reparaturanleitungen. Bei Reparaturfällen bezüglich der alten Elektronik ist zu beachten, dass diese in Maschinen mit einer Seriennummer ab 2019-09. **nicht mehr** verbaut werden darf.

Außerdem entsprechen Maschinen mit einer Seriennummer vor 2019-09. auch mit der UniTronic **nicht** der neuen Norm.

Maschine / Elektronik	Maschine mit Seriennummer vor 2019-09.	Maschine mit Seriennummer ab 2019-09.
Alte Elektronik	✓	⊘
UniTronic	✓ aber nicht konform nach IEC 62841	✓

Zur Programmierung der Elektroniken bei Reparaturen müssen folgende Kompatibilitäten zur ParameterControl Software beachtet werden:

Maschine / Software	AccuTec ParameterControl 3	AccuTec ParameterControl 4
ASM14 (alle)	✓	⊘
ASW18 (bis 08/2019) alte Elektronik	✓	⊘
ASM18 (ab 10/2019) UniTronic	⊘	✓
ASW18 (ab 10/2019 oder nach Reparatur) UniTronic	⊘	✓



Conversion to UniTronic

IEC 62841 – change of standard

20177

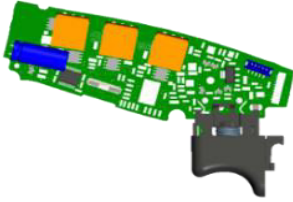

Affected machines: AccuTec ASW 18-X starting from serial number 2019-09.

Model	Material number
ASW 18-6	711265
ASW 18-6 PC	711266
ASW 18-12	711267
ASW 18-12 PC	711268
ASW 18-18	711269
ASW 18-18 PC	711270
ASW 18-30 PC	711262
ASW 18-45 PC	711263
ASW 18-60 PC	711264

Change: New electronics have been developed due to a change to a standard (IEC 62841), which came into force in September 2019.

The new electronics (UniTronic) will be fitted into AccuTec machines. This design can be used universally, meaning products can be sold at a standardised price that remains at the level of the old version.

The old electronics will no longer be available from FEIN in future. The new electronics are available from 31 October 2019.

Old electronics	UniTronic
	
30762575990	30762621990
30762576990	
30762577990	30762623990
30762578990	
30762579990	30762625990
30762580990	
30762528990	30762626990
30762529990	30762627990
30762530990	30762628990



Conversion to UniTronic

IEC 62841 – change of standard

Repairs:

UniTronic is backwards compatible, meaning it can also be fitted into machines with serial numbers earlier than 2019-09. The electronics are replaced in exactly the same way as outlined in the existing repair instructions. When performing repairs involving the old electronics, please note that these **may no longer** be fitted into machines with serial numbers starting from 2019-09.

Furthermore, machines with a serial number earlier than 2019-09. do **not** meet the new standard even with UniTronic.

Machine Electronics	Machine with serial number before 2019-09.	Machine with serial number earlier than 2019-09.
Old electronics	✓	⊘
UniTronic	✓ but does not conform to IEC 62841	✓

Please note the following ParameterControl software compatibilities in order to program the electronics in cases of repairs:

Machine Software	AccuTec ParameterControl 3	AccuTec ParameterControl 4
ASM14 (all)	✓	⊘
ASW18 (up to 08/2019) old electronics	✓	⊘
ASM18 (from 10/2019) UniTronic	⊘	✓
ASW18 (from 10/2019 or after repair) UniTronic	⊘	✓



Cambio a UniTronic

Modificación de la norma IEC 62841

20177

Máquinas:

AccuTec ASW 18-X a partir del número de serie 2019-09.

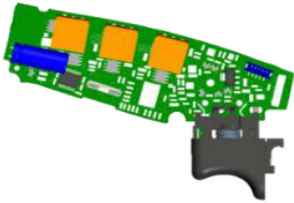

Tipo de equipo	Número de material
ASW 18-6	711265
ASW 18-6 PC	711266
ASW 18-12	711267
ASW 18-12 PC	711268
ASW 18-18	711269
ASW 18-18 PC	711270
ASW 18-30 PC	711262
ASW 18-45 PC	711263
ASW 18-60 PC	711264

Modificación:

Con motivo de un cambio de norma (IEC 62841), con validez desde septiembre de 2019, se ha desarrollado un nuevo sistema electrónico.

El nuevo sistema electrónico (UniTronic) se instalará en el futuro en las máquinas AccuTec. Este sistema puede utilizarse en todos los modelos y, por lo tanto, permite mantener un precio de venta unitario similar al de la versión antigua.

El sistema electrónico antiguo dejará de estar a la venta en FEIN en el futuro. El sistema electrónico de repuesto está disponible a partir del 31.10.2019.

Antiguo sistema electrónico	UniTronic
	
30762575990	30762621990
30762576990	
30762577990	30762623990
30762578990	
30762579990	30762625990
30762580990	
30762528990	30762626990
30762529990	30762627990
30762530990	30762628990



Cambio a UniTronic

Modificación de la norma IEC 62841

Casos de reparación: UniTronic es compatible con versiones anteriores y, por lo tanto, también puede instalarse en máquinas con números de serie anteriores a 2019-09. El cambio se realiza de manera parecida a las instrucciones de reparación ya conocidas. En caso de reparación del sistema electrónico antiguo, tenga en cuenta que este **ya no** debe instalarse en máquinas con número de serie a partir de 2019-09.

Además, las máquinas con número de serie anterior a 2019-09. **no** cumplen con la nueva norma aunque utilicen UniTronic.

Máquina \ Sistema electrónico	Máquina con número de serie anterior a 2019-09.	Máquina con número de serie a partir de 2019-09.
Antiguo sistema electrónico	✓	⊘
UniTronic	✓ pero no conforme con IEC 62841	✓

Para programar los componentes electrónicos durante las reparaciones, deben observarse las siguientes compatibilidades con el software ParameterControl:

Máquina \ Software	AccuTec ParameterControl 3	AccuTec ParameterControl 4
ASM14 (todos)	✓	⊘
ASW18 (hasta 08/2019) antiguo sistema electrónico	✓	⊘
ASM18 (a partir de 10/2019) UniTronic	⊘	✓
ASW18 (a partir de 10/2019 o tras la reparación) UniTronic	⊘	✓



Passage à UniTronic

IEC 62841 – Changement de norme

20177

Machines:

AccuTec ASW 18-X à partir du numéro de série 2019-09.

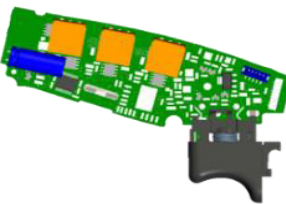

Type de machine	Référence
ASW 18-6	711265
ASW 18-6 PC	711266
ASW 18-12	711267
ASW 18-12 PC	711268
ASW 18-18	711269
ASW 18-18 PC	711270
ASW 18-30 PC	711262
ASW 18-45 PC	711263
ASW 18-60 PC	711264

Modification:

Dans le cadre d'un changement de norme (IEC 62841) en vigueur depuis septembre 2019, une nouvelle platine électronique a été développée.

À l'avenir, la nouvelle platine électronique (UniTronic) sera intégrée aux machines AccuTec. Celle-ci est insérable quel que soit le modèle et permet donc un prix de vente homogène qui reste au niveau de l'ancienne version.

À l'avenir, l'ancienne platine électronique ne sera plus en vente chez FEIN. Les platines électroniques de rechange sont disponibles à compter du 31 octobre 2019.

Ancienne platine électronique	UniTronic
	
30762575990	30762621990
30762576990	
30762577990	30762623990
30762578990	
30762579990	30762625990
30762580990	
30762528990	30762626990
30762529990	30762627990
30762530990	30762628990

Passage à UniTronic

IEC 62841 – Changement de norme

Cas de réparation:

L'UniTronic est rétrocompatible et peut donc également être intégrée aux machines avec un numéro de série antérieur à 2019-09. L'échange s'effectue de manière similaire aux consignes de réparation habituelles. Pour les cas de réparations concernant l'ancienne platine électronique, il faut tenir compte du fait que celle-ci **ne peut plus** être intégrée aux machines avec un numéro de série à partir de 2019-09.

En outre, les machines avec un numéro de série antérieur à 2019-09. ne sont **pas** conformes à la nouvelle norme même avec l'UniTronic.

Machine Platine électronique	Machine avec numéro de série avant 2019-09.	Machine avec numéro de série à partir de 2019-09.
Ancienne platine électronique	✓	⊘
UniTronic	✓ mais pas conforme à la norme IEC 62841	✓

Pour programmer les platines électroniques lors de réparations, les compatibilités suivantes avec le logiciel ParameterControl doivent être prises en compte :

Machine Logiciel	AccuTec ParameterControl 3	AccuTec ParameterControl 4
ASM14 (toutes)	✓	⊘
ASW18 (jusqu'à 08/2019) ancienne platine électronique	✓	⊘
ASM18 (à partir de 10/2019) UniTronic	⊘	✓
ASW18 (à partir de 10/2019 ou après réparation) UniTronic	⊘	✓



Переход на блок UniTronic IEC 62841 – Изменение стандарта

20177

Затронутые машины: АссуТес ASW 18-Х начиная с серийного номера 2019-09.

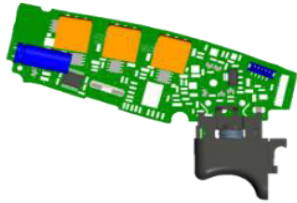
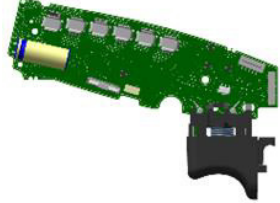
Тип устройства	Номер материала
ASW 18-6	711265
ASW 18-6 PC	711266
ASW 18-12	711267
ASW 18-12 PC	711268
ASW 18-18	711269
ASW 18-18 PC	711270
ASW 18-30 PC	711262
ASW 18-45 PC	711263
ASW 18-60 PC	711264

Изменение:

Вследствие изменения стандартов (IEC 62841), вступившего в силу с сентября 2019 года, был разработан новый блок электроники.

В дальнейшем в машинах АссуТес будет устанавливаться новый блок электроники (UniTronic). Благодаря своей конструкции он может использоваться в нескольких машинах и поэтому предлагается по единой цене, которая сохраняется на уровне прежней версии.

Старый блок электроники компания FEIN больше предлагать не будет. Запасная деталь блок электроники доступна с 31.10.2019.

Старый электронный блок	UniTronic
	
30762575990	30762621990
30762576990	
30762577990	30762623990
30762578990	
30762579990	30762625990
30762580990	
30762528990	30762626990
30762529990	30762627990
30762530990	30762628990



Переход на блок UniTronic IEC 62841 – Изменение стандарта

В случае ремонта

Блок UniTronic имеет обратную совместимость и поэтому может устанавливаться на машинах с серийным номером до 2019-09. Замена осуществляется аналогично известным инструкциям по ремонту. В случае ремонта в отношении старого блока электроники необходимо учитывать, что его **больше нельзя** устанавливать в машины с серийным номером от 2019-09. и выше.

Кроме того, машины с серийным номером до 2019-09. даже после установки блока UniTronic **не** соответствуют новому стандарту.

Машина \ Электронный блок	Машина с серийным номером до 2019-09.	Машина с серийным номером с 2019-09.
Старый электронный блок	✓	⊘
UniTronic	✓ не соответствует IEC 62841	✓

Для программирования электронных блоков необходимо учитывать следующие требования по совместимости в отношении ПО ParameterControl:

Машина \ ПО	AccuTec ParameterControl 3	AccuTec ParameterControl 4
ASM14 (все)	✓	⊘
ASW18 (до 08/2019) старый электронный блок	✓	⊘
ASM18 (с 10/2019) UniTronic	⊘	✓
ASW18 (с 10/2019 или после ремонта) UniTronic	⊘	✓



转换至 UniTronic

IEC 62841 – 标准转换

20177

涉及的机器：

AccuTec ASW 18-X 自序列号2019-09. 起

设备型号	物料编号
ASW 18-6	711265
ASW 18-6 PC	711266
ASW 18-12	711267
ASW 18-12 PC	711268
ASW 18-18	711269
ASW 18-18 PC	711270
ASW 18-30 PC	711262
ASW 18-45 PC	711263
ASW 18-60 PC	711264

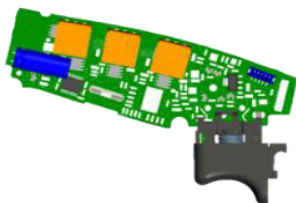
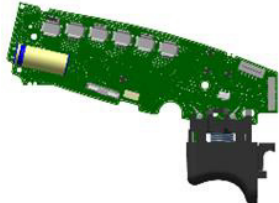
更改：

由于自2019年9月起生效的标准转换 (IEC 62841)，已开发了新版电子设备。

未来的AccuTec

机器将安装新版电子设备 (UniTronic)。这一结构可以广泛得以应用，因此能够维持旧版水平的统一销售价格。

FEIN 今后不再提供旧版电子设备。电子设备的备件自2019年10月31日起可以供货。

旧版电子设备	UniTronic
	
30762575990	30762621990
30762576990	
30762577990	30762623990
30762578990	
30762579990	30762625990
30762580990	
30762528990	30762626990
30762529990	30762627990
30762530990	30762628990

转换至 UniTronic

IEC 62841 – 标准转换

维修情况:

UniTronic 为向后兼容, 因此也可安装在序列号早于 2019-09. 的机器中. 其更换类似于现有的维修说明. 针对旧版电子设备的维修情况请注意: 旧版电子设备不再允许安装在序列号自 2019-09. 起的机器中.

另外, 序列号在 2019-09. 之前的机器即使安装了 UniTronic 也不满足新的标准.

机器 电子设备	机器序列号早于 2019-09.	机器序列号自 2019-09. 起
旧版电子设备	✓	⊘
UniTronic	✓ 但是不符合标准 IEC 62841	✓

针对维修时的电子设备编程, 必须在参数控制软件中注意下列兼容性

机器 软件	AccuTec ParameterControl 3	AccuTec ParameterControl 4
ASM14 (所有)	✓	⊘
ASW18 (至 2019 年 8 月) 旧版电子设备	✓	⊘
ASM18 (自 2019 年 10 月)	⊘	✓
ASW18 (自 2019 年 10 月 或者维修之前) UniTronic	⊘	✓

